



## Lekcja nr 20: Der Zahnarztbesuch - czyli wizyta u dentysty

### DIALOG 1

- Frau Schulz, schmeckt Ihnen der Kirschkuchen?

*[Frau Schulz, smekkt Ihnen der Kirschkuchen?]*

**Pani Schulz, smakuje Pani ciasto wiśniowe?**

- Natürlich. Ich glaube, ich nehme noch ein Stückchen.

*[Natürlich. Ich glaube, ich nehme noch ein Stückchen.]*

**Oczywiście. Myślę, że wezmę jeszcze kawałeczek.**

- Ja, ich auch. Hmm... Aua!

*[Ja, ich auch. Hmm... Aua!]*

**Tak, ja też. Hmm... Ała!**

- Frau Oleksy, ist alles okay?

*[Frau Oleksy, ist alles okay?]*

**Pani Oleksy, wszystko w porządku?**

- Och nein, ich habe auf einen Kirschkern gebissen.

*[Och nein, ich habe auf einen Kirschkern gebissen.]*

**Och nie, trafiłam na pestkę wiśni.**

- Wirklich?

*[Wirklich?]*

**Naprawdę?**

- Ja, und ich befürchte, dass meine Füllung abgebrochen ist.

*[Ja, und ich befürchte, dass meine Füllung abgebrochen ist.]*

**Tak i obawiam się, że nadłamałam sobie plombę.**

- Na, dann müssen Sie zum Zahnarzt gehen. Ich kann Ihnen Herrn Dr. Sundermann empfehlen. Er ist mein Zahnarzt und sehr verständnisvoll. Bei Notfällen können Sie immer zu ihm gehen.

*[Na, dann müssen Sie zum Zahnarzt gehen. Ich kann Ihnen Herrn Dr. Sundermann empfehlen. Er ist mein Zahnarzt und sehr verständnisvoll. Bei Notfällen können Sie immer zu ihm gehen.]*

**W takim razie musi Pani iść do dentysty. Mogę Pani polecić doktora Sundermanna. To mój dentysta i jest bardzo wyrozumiały. W razie potrzeby może Pani zawsze do niego iść.**

- Danke für den Tipp!

*[Danke für den Tipp!]*

**Dziękuję za odpowiedź!**

### DIALOG 2

- Guten Tag, mein Name ist Oleksy. Ist es möglich, dass ich auch ohne Termin behandelt werde?

*[Guten Tag, mein Name ist Oleksy. Ist es möglich, dass ich auch ohne Termin behandelt werde?]*

**Dzień dobry, nazywam się Oleksy. Czy mogłabym zostać przyjęta bez umówionej wizyty?**

- Ja, das geht. Heute gibt es nicht so viele Patienten.

*[Ja, das geht. Heute gibt es nicht so viele Patienten.]*

**Tak, jest taka możliwość. Dzisiaj nie ma zbyt wielu pacjentów.**

- Sehr schön.

*[Sehr schön.]*

**Wspaniale.**

- Waren Sie denn schon einmal hier?

*[Waren Sie denn schon einmal hier?]*

**Była już Pani kiedyś tutaj?**



- Nein, ich bin zum ersten Mal in Deutschland beim Zahnarzt.

[Najn, ís bin cum ersten Mal in Dojczland bajm Canarct.]

**Nie, jestem pierwszy raz u dentysty w Niemczech.**

- Achso. Nun, dann brauche ich zuerst Ihre Versicherungskarte und 10 Euro.

[Achso. Nun, dan brauche ís cuerst Ire Fer-zisierungskarte und cejn Ojro.]

**Ach tak, a więc potrzebuję najpierw Pani potwierdzenie ubezpieczenia i 10 Euro.**

- 10 Euro? Warum denn das? Ich denke die Krankenversicherung bezahlt alles.

[Cejn Ojro? Warum den das? Ís denke di Krankenfer-zisierung becalt ales.]

**10 Euro? Dlaczego? Sądzę, że ubezpieczenie zdrowotne pokrywa wszystko.**

- Im Prinzip ist das richtig. Aber einmal pro Quartal müssen Sie trotzdem 10 Euro bezahlen.

[Im Princip yst das rištyš. Aba ajnmal pro Kwartal mysen Zi trocdem cejn Ojro becalen.]

**W zasadzie to prawda. Ale mimo to musi Pani raz na kwartał zapłacić 10 Euro.**

- Ich verstehe. So, hier ist das Geld.

[Ís ferszteje. Zo, hija yst das Geld.]

**Rozumiem. Tak więc tutaj są pieniądze.**

- Danke, Frau Oleksy. Bitte gehen Sie in das Wartezimmer, bis Herr Dr. Sundermann Sie aufruft.

[Danke, Frał Oleksy. Byte gejen Zi in das Wartezyma, bis Her Doktor Zundaman Zi afufrt.]

**Dziękuję, Pani Oleksy. Proszę iść do poczekalni, doktor Sundermann Panią wezwie.**

### DIALOG 3

- Frau Oleksy bitte.

[Frał Oleksy byte.]

**Pani Oleksy proszę.**

- Guten Tag.

[Guten Tag.]

**Dzień dobry.**

- Guten Tag. Ich bin Dr. Sundermann. Wie kann ich Ihnen helfen?

[Guten Tag. Ís bin Doktor Zundaman. Wi kan ís Inen helfen?]

**Dzień dobry. Nazywam się doktor Sundermann. Jak mogę Pani pomóc?**

- Ich habe auf einen Kirschkern gebissen und dann ist meine Füllung am Backenzahn abgebrochen.

[Ís habe af ajnen Kirszkern gebisen und dan yst majne Fylung am Bakencan abgebrochen.]

**Ugryzłam pestkę wiśni i nadłamałam sobie plombę w zębie trzonowym.**

- Na, lassen Sie mal sehen. Setzen Sie sich bitte und öffnen Sie weit den Mund... So, ist es gut... Ja, Sie haben Recht. Wir müssen bohren und werden die Füllung erneuern.

[Na, lasen Zi mal zejen. Zecen Zi ziš byte und yfnen Zi wajt den Mund... Zo, yst es gut... Ja, Zi haben Rešt. Wija mysen boren und werden di Fylung ernojern.]

**Proszę mi pokazać. Proszę usiąść i otworzyć szeroko buzię... Tak jest dobrze... Tak, ma Pani rację.**

**Musimy borować i wymienić plombę.**

- Das dachte ich mir schon. Welche Möglichkeiten gibt es denn da?

[Das dachte ís mija szon. Welsie Mygliškajten gibt es den da?]

**Tak właśnie myślałam. Jakie więc mam możliwości?**

- Wir könnten eine Amalgamfüllung machen. Das ist kostenlos für Sie, weil die Krankenkasse alles übernimmt.

[Wija kynten ajne Amalgamfylung machen. Das yst kostenlos fyr Zi, wajl di Krankenkase ales ybanymt.]

**Możemy zrobić wypełnienie amalgamatem. Ono jest dla Pani bezpłatne, bo Kasa Chorych pokrywa cały koszt.**

- Aber Amalgam finde ich nicht so schön. Man kann das sofort sehen.

[Aba Amalgam finde ís nyšt zo szyn. Man kan das zofort zejen.]

**Ale amalgamat nie jest zbyt ładny. Można go od razu zobaczyć.**

- Ja, das stimmt. Ich kann Ihnen noch eine Kunststofffüllung oder Keramik-Inlays anbieten.

[Ja, das sztyymt. Ís kan Inen noch ajne Kunstsztrof-fylung oda Keramik-Inlejs anbiten.]

**Zgadza się. Mogę Pani jeszcze zaproponować wypełnienie z tworzywa sztucznego albo ceramiczne typu Inlay.**



- Aha, können Sie mir das genauer erklären?

*[Aha, kynen Zi mija das genaŭa erklejren?]*

**Aha, a może mi Pan to dokładniej wyjaśnić?**

- Natürlich. Kunststofffüllungen haben die gleiche Farbe wie Ihre Zähne. Aber die Kosten von 50 Euro tragen Sie zum Teil selbst. Außerdem müssen Sie die Füllungen in wenigen Jahren wieder austauschen und erneuern lassen.

*[Natyrlis. Kunststuf-fylungen haben di glajsie Farbe wi Ire Cejne. Aba di Kosten fon fynfcys Ojro tragen Zi cum Tajl zelbst. Afsadem mysen Zi di Fylungen in wenigen Jaren wida ałstatszcn und ernojern lasen.]*

**Naturalnie. Wypełnienia z tworzywa sztucznego mają taki sam kolor jak Pani zęby. Ale ponosi Pani częściowy koszt 50 Euro. Poza tym musi Pani wymienić i odnowić wypełnienie za kilka lat.**

- Achso, und die Keramik-Inlays?

*[Achzo, und di Keramik-Inlejs?]*

**Ach tak, a ceramiczne wypełnienie Inlay?**

- Das ist eine ganz moderne Methode. Die Füllungen werden individuell für Sie gemacht, halten viele Jahre und haben eine tolle Qualität.

*[Das yst ajne ganc moderne Metode. Di Fylungen werden indiwiduel fyr Zi gemacht, halten file Jare und haben ajne tole Kwalitet.]*

**To bardzo nowoczesna metoda. Wypełnienie jest tworzone specjalnie dla Pani, trzyma się wiele lat i ma świetną jakość.**

- Und wie hoch ist der Preis?

*[Und wi hoch yst der Prajz?]*

**A jak wysoka jest cena?**

- Nun, Keramik-Inlays sind etwas teurer und werden nicht von der Krankenkasse finanziert. Das kostet pro Zahn 200 Euro.

*[Nun, Keramik-Inlejs zind etfas tojra und werden nyšt fon der Krankenkase financirt. Das kostet pro Can cwajhundert Ojro.]*

**Tak więc wypełnienia ceramiczne są trochę droższe i nie są finansowane przez Kasę Chorych.**

**Kosztują 200 Euro za jednego zęba.**

- Och, das ist ganz schön viel. Hm, ich denke, ich werde die Kunststofffüllung nehmen.

*[Och, das yst ganc szyn fil. Hm, is denke, is werde di Kunststuf-fylung nejmen.]*

**Och, to bardzo dużo. Hm, myślę, że wezmę wypełnienie z tworzywa sztucznego.**

- In Ordnung. Möchten Sie während der Behandlung eine Betäubungsspritze?

*[In Ordnung. Myšten Zi wejrend der Behandlung ajne Betojbungs-szpryce?]*

**W porządku. Czy chciałaby Pani zastrzyk znieczulający w czasie leczenia?**

- Ja, bitte.

*[Ja, byte.]*

**Tak, poproszę.**

#### DIALOG 4

- So, wir sind fertig.

*[Zo, wija zind fertys.]*

**Gotowe.**

- Danke, Herr Doktor.

*[Danke, Her Doktor.]*

**Dziękuję doktorze.**

- Wenn es Probleme mit der Füllung gibt, können Sie jeder Zeit wieder kommen. Es ist jetzt aber wichtig, dass Sie in den nächsten zwei Stunden nichts essen - insbesondere keine Kirschen!

*[Wen es Problejme mit der Fylung gibt, kynen Zi jeda Cajt wida komen. Es yst ject aba wištys, das Zi in den neksten cfaj Sztunden nyšt esen - inzbezondere kajne Kirszen!]*

**Jeżeli będą jakieś problemy z wypełnieniem, może Pani w każdej chwili wrócić. Ważne, by Pani teraz przez następne dwie godziny nic nie jadła - a zwłaszcza wiśni!**



**Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na [www.aterima-med.pl](http://www.aterima-med.pl)**

**Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na [www.aterima-med.pl/oferty](http://www.aterima-med.pl/oferty).**

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.  
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.